

## **Hommage au récipiendaire de la Médaille, Me Richard W. Pound**

Distingués invités,

**Dear friends,**

Aujourd'hui, j'ai le grand privilège de décerner la Médaille du Barreau de Montréal à notre distingué collègue, M<sup>e</sup> Richard W. Pound, pour souligner sa contribution exceptionnelle à défendre la règle de droit.

Arrivé à Montréal en 1957, Richard Pound entreprend ses études à l'Université McGill où il poursuit ses exploits en natation au sein de l'équipe universitaire.

Il participe également aux Jeux panaméricains en 1959 et aux Jeux du Commonwealth en 1962, où il remporte quatre médailles, dont une d'or. En 1960, c'est aux Jeux olympiques de Rome que ses performances le conduisent. Grisé par son expérience olympique et ses deux finales en natation, il se promet d'investir temps et efforts pour permettre aux athlètes de la relève de vivre à leur tour l'expérience olympique.

Le nageur d'élite termine ses études, d'abord en comptabilité, puis en droit. Licence du Barreau en poche, il entame une pratique en droit fiscal et se joint, en 1972, à l'équipe de Stikeman Elliott.

En 1968, à sa grande surprise, il se voit offrir le poste de secrétaire du Comité olympique canadien. De secrétaire, il devient président puis accède, en 1978, au Comité international olympique. Il devient, à 36 ans, le plus jeune membre de cet important comité. Il siègera pendant 18 ans au comité exécutif du CIO.

Of course, we cannot talk about Richard Pound without mentioning the colossal battle he has waged against doping in sport.

En 1999, M. Samaranch demande à Me Pound d'assumer « temporairement » la présidence de cette nouvelle entité qu'est l'Agence mondiale antidopage. Richard y restera neuf ans et jouera un rôle de premier plan dans les décisions stratégiques et les orientations de l'Agence. La mission est accomplie avec l'adoption du *Code mondial antidopage* qui entre en vigueur juste à temps pour les Jeux olympiques d'Athènes, en 2004.

Richard Pound's two passions, sports and law, have taught him the same lesson: the importance of the rule of law. There is a reason for having rules, whether in taxation or in sports. Playing by the rules must therefore be a basic value, a value that Richard Pound will always vigorously defend.

Pour en savoir davantage sur Me Pound, je vous invite à lire l'excellent article de Me Mélanie Dugré sur le site Internet du Barreau de Montréal.

Chers collègues, je vous invite à vous joindre à moi pour féliciter Me Richard W. Pound, le récipiendaire de la Médaille du Barreau de Montréal 2017.

Ladies and gentlemen, I invite you to warmly welcome the recipient of the 2017 Montreal Bar Medal, M<sup>e</sup> Richard W. Pound.